

Utorok 16. decembra 2008

- so zreteľom na článok 75 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre regionálny rozvoj a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0477/2008),
1. udeľuje súhlas s návrhom nariadenia Rady;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenských *

P6_TA(2008)0606

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenských (KOM(2008)0786 — C6-0449/2008 — 2008/0224(CNS))

(2010/C 45 E/40)

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2008)0786),
 - so zreteľom na článok 283 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0449/2008),
 - so zreteľom na článok 21 štatútu poslancov Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na politické vyhlásenie Európskeho parlamentu uskutočnené v pléne 16. decembra 2008 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre rozpočet (A6-0483/2008),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu 2005/684/ES, Euratom z 28. septembra 2005, ktorým sa prijíma štatút poslancov Európskeho parlamentu (Ú. v. EÚ L 262, 7.10.2005, s. 1).

⁽²⁾ Pozri doslovný zápis z rokovania bod 3.23.

Utorok 16. decembra 2008

3. domnieva sa, že sumy uvedené v legislatívnom návrhu sú zlučiteľné so stropom okruhu 5 viacročného finančného rámca, administratívne výdavky;
4. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
5. žiada o začatie zmierovacieho konania v zmysle Spoločného vyhlásenia zo 4. marca 1975 v prípade, ak má Rada v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
6. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
7. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 1

(1) Podľa článku 21 štatútu poslancov Európskeho parlamentu majú poslanci nárok na osobných asistentov, ktorých si sami vyberú. *V súčasnosti poslanci zamestnávajú všetkých svojich zamestnancov priamo na základe zmlúv podľa vnútroštátneho práva, pričom Európsky parlament im uhrádza náklady do stanovenej maximálnej výšky.*

(1) Podľa článku 21 štatútu poslancov Európskeho parlamentu majú poslanci nárok na osobných asistentov, ktorých si sami vyberú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 1a (nové)

(1a) V súčasnosti poslanci zamestnávajú všetkých svojich zamestnancov priamo na základe zmlúv podľa vnútroštátneho práva, pričom Európsky parlament im uhrádza náklady do stanovenej maximálnej výšky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 2

(2) *Určitý obmedzený počet týchto zamestnancov (ďalej len „asistenti poslancov“) poskytuje pomoc jednému alebo viacerým*

(2) *Predsedníctvo Európskeho parlamentu prijalo 9. júla 2008 vykonávacie opatrenia k štatútu poslancov Európskeho*

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

poslancom v priestoroch Európskeho parlamentu v Štrasburgu, Bruseli a Luxemburgu. Ostatní pracujú pre poslancov v krajinách, v ktorých boli zvolení.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

parlamentu ⁽¹⁾. V súlade s článkom 34 týchto vykonávacích opatrení môžu poslanci využiť služby:

- a) „akreditovaných asistentov poslancov“, ktorých zamestnávajú na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu podľa osobitných právnych dohovorov prijatých na základe článku 283 zmluvy, a ktorých pracovné zmluvy sa uzavreli priamo s Európskym parlamentom, ktorý ich aj priamo spravuje, a
- b) fyzických osôb, ktoré asistujú poslancom v členskom štáte, v ktorom boli zvolení, a ktoré s poslancom uzavreli pracovnú zmluvu alebo zmluvu o poskytovaní služieb v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a v súlade s podmienkami stanovenými v uvedených vykonávacích opatreniach, ďalej len „miestni asistenti“.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C...

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Odôvodnenie 3

(3) Napriek vyššie uvedenému sú asistenti poslancov vo všeobecnosti expatriovaní. Pracujú v priestoroch Európskeho parlamentu v európskom, viacjazyčnom a mnohokultúrnom prostredí a vykonávajú úlohy, ktoré priamo súvisia s prácou Európskeho parlamentu.

(3) Na rozdiel od miestnych asistentov sú akreditovaní asistenti poslancov vo všeobecnosti expatriovaní. Pracujú v priestoroch Európskeho parlamentu v európskom, viacjazyčnom a mnohokultúrnom prostredí a vykonávajú úlohy, ktoré priamo súvisia s prácou **poslanca (poslancov)** Európskeho parlamentu **pri výkone ich funkcie poslanca Európskeho parlamentu**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Odôvodnenie 4

(4) Túto skutočnosť navyše potvrdil aj Súd prvého stupňa Európskych spoločností, ktorý uznal, že asistentov poslancov možno na účely uplatnenia Služobného poriadku zamestnancov Európskych spoločností a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov považovať z určitého hľadiska za osoby vykonávajúce činnosti pre Európsky parlament.

vypúšťa sa

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 5

(5) Z uvedených dôvodov a v záujme zabezpečenia transparentnosti, **nediskriminácie** a právnej istoty prostredníctvom spoločných pravidiel treba zaručiť, aby **títo** asistenti **s výnimkou osôb pracujúcich pre poslancov v členskom štáte, v ktorom boli zvolení, vrátane osôb, ktoré takto pracujú pre poslancov v jednom z členských štátov, v ktorých sa nachádzajú tri pracovné miesta Európskeho parlamentu,** mali uzavretú pracovnú zmluvu priamo s Európskym parlamentom.

(5) Z uvedených dôvodov a v záujme zabezpečenia transparentnosti a právnej istoty prostredníctvom spoločných pravidiel treba zaručiť, aby **akreditovaní** asistenti **poslancov** mali uzavretú pracovnú zmluvu priamo s Európskym parlamentom. **Naproti tomu by miestni asistenti, vrátane tých, ktorí pracujú pre poslancov v jednom z troch členských štátov, v ktorom má Európsky parlament sídlo, mali byť v súlade s uvedenými vykonávacími opatreniami k štatútu poslancov Európskeho parlamentu zamestnávaní poslancami Európskeho parlamentu na základe zmlúv uzavretých v súlade s platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi členského štátu, v ktorom boli títo poslanci zvolení.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 6

(6) Je preto vhodné, aby sa na **týchto** asistentov vzťahovali podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov takým spôsobom, aby sa zohľadňovala ich osobitná situácia.

(6) Je preto vhodné, aby sa na **akreditovaných** asistentov **poslancov** vzťahovali podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov takým spôsobom, aby sa zohľadňovala ich osobitná situácia, **konkrétne úlohy, ktoré musia vykonávať, a osobitné povinnosti a záväzky, ktoré majú voči poslancom Európskeho parlamentu, pre ktorých pracujú.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 7

(7) Zavedenie tejto osobitnej kategórie zamestnancov nemá vplyv na článok 29 služobného poriadku, podľa ktorého sú interné výberové konania prístupné len pre úradníkov a dočasných zamestnancov.

(7) Zavedenie tejto osobitnej kategórie zamestnancov nemá vplyv na článok 29 služobného poriadku, podľa ktorého sú interné výberové konania prístupné len pre úradníkov a dočasných zamestnancov **a žiadne ustanovenie tohto nariadenia nie je možné vykladať tak, že poskytuje akreditovaným asistentom poslancom prednostný alebo priamy prístup k pracovným miestam úradníkov alebo ostatných kategórií zamestnancov Európskych spoločenstiev alebo k interným výberovým konaniam na takéto pracovné miesta.**

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 7a (nové)**

(7a) *Podobne ako v prípade zmluvných zamestnancov sa články 27 až 34 služobného poriadku nevzťahujú na akreditovaných asistentov poslancov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 8**

(8) *Asistenti poslancov tvoria kategóriu zamestnancov špecifickú pre Európsky parlament, najmä vzhľadom na skutočnosť, že poskytujú podporu poslancom Európskeho parlamentu v ich postavení demokraticky zvolených zástupcov, ktorým bol udelený mandát, pri výkone ich povinností.*

(8) *Akreditovaní asistenti poslancov tvoria kategóriu ostatných zamestnancov špecifickú pre Európsky parlament, najmä vzhľadom na skutočnosť, že pod vedením a dohľadom jedného alebo viacerých poslancov Európskeho parlamentu a v rámci vzťahu založeného na vzájomnej dôvere poskytujú priamu pomoc tomuto poslancovi či poslancom pri výkone ich funkcie poslanca Európskeho parlamentu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 9**

(9) *Je preto potrebné čiastočne upraviť podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov, aby sa mohli vzťahovať aj na túto novú kategóriu zamestnancov.*

(9) *Je preto potrebné upraviť podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov, aby sa mohli vzťahovať aj na túto novú kategóriu iných zamestnancov, na jednej strane so zreteľom na osobitnú povahu povinností, funkcií a zodpovedností akreditovaných asistentov poslancov, ktoré im majú umožniť poskytovať priamu pomoc poslancom Európskeho parlamentu pri výkone ich funkcie ako poslanca Európskeho parlamentu pod ich vedením a dohľadom, a na druhej strane so zreteľom na zmluvný vzťah medzi týmito akreditovanými asistentmi poslancov a Európskym parlamentom.*

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 9a (nové)

(9a) Tieto faktory sa musia zohľadniť v prípadoch, keď sa podmienky zamestnávania uplatňujú na akreditovaných asistentov poslancov priamo alebo obdobne, s prísnyim zreteľom najmä na vzájomnú dôveru, ktorou sa musí vyznačovať vzťah medzi akreditovanými asistentmi poslancov a poslancom (poslancami) Európskeho parlamentu, ktorému (ktorým) poskytujú pomoc.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 10

(10) Vzhľadom na náplň práce asistentov by sa mala zaviesť len jedna kategória asistentov, rozdelená do niekoľkých platových tried, do ktorých by *sa malo zaradiť* podľa *kritérií stanovených* interným rozhodnutím Európskeho parlamentu.

(10) Vzhľadom na náplň práce **akreditovaných** asistentov **poslancov** by sa mala zaviesť len jedna kategória **akreditovaných** asistentov **poslancov**, rozdelená do niekoľkých platových tried, do ktorých **by títo asistenti mali byť zaradení** podľa **pokynov príslušných poslancov v súlade s osobitnými vykonávacími opatreniami, ktoré boli prijaté** interným rozhodnutím Európskeho parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11

(11) Zmluvy medzi asistentmi poslancov a Európskym parlamentom by sa mali zakladať na vzájomnej dôvere medzi asistentom poslanca a poslancom (poslancami) **Európskeho parlamentu**, ktorému (ktorým) tento asistent poskytuje pomoc.

(11) Zmluvy medzi **akreditovanými** asistentmi poslancov a Európskym parlamentom by sa mali zakladať na vzájomnej dôvere medzi **akreditovaným** asistentom poslanca a poslancom (poslancami), ktorému (ktorým) tento asistent poskytuje pomoc. **Doba platnosti týchto zmlúv by mala priamo závisieť od dĺžky trvania mandátu príslušných poslancov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 11a (nové)

(11a) **Akreditovaní asistenti poslancov by mali mať štatutárne zastúpenie mimo systému, ktorý sa uplatňuje na úradníkov a iných zamestnancov Európskeho parlamentu. Ich zástupcovia by mali vystupovať ako ich partneri v rozhovoroch s príslušným orgánom Európskeho parlamentu, pričom sa prihliadne na to, že by sa mal vytvoriť formálny vzťah medzi štatutárnym zastúpením zamestnancov a nezávislým zastúpením asistentov.**

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 12**

(12) Pri zavádzaní tejto novej kategórie zamestnancov treba dodržať zásadu rozpočtovej neutrality. **V tejto súvislosti Európsky parlament platí do všeobecného rozpočtu Európskej únie celú sumu potrebnú na financovanie dôchodkového systému s výnimkou príspevku podľa článku 83 ods. 2 služobného poriadku, ktorý sa mesačne zráža zo mzdy dotknutej osoby.**

(12) Pri zavádzaní tejto novej kategórie zamestnancov treba dodržať zásadu rozpočtovej neutrality.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Odôvodnenie 12a (nové)**

(12a) **Vykonávacie opatrenia stanovené interným rozhodnutím Európskeho parlamentu by malo zahŕňať ďalšie pravidlá vykonávania tohto nariadenia, vyplývajúce zo zásad riadneho finančného hospodárenia, ako sú uvedené v druhej hlave nariadenia o rozpočtových pravidlách ⁽¹⁾.**

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 1a (nový)****Článok 1a**

Rozpočtové prostriedky zahrnuté do kapitoly všeobecného rozpočtu Európskej únie, ktorá sa týka Európskeho parlamentu, určené na financovanie asistentskej výpomoci pre poslancov, ktorých ročné sumy sa určia v rámci ročného rozpočtového postupu, pokrývajú celkové náklady priamo spojené s asistentmi poslancov bez ohľadu na to, či ide o akreditovaných asistentov poslancov alebo miestnych asistentov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Článok 2**

Do troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia predloží Európsky parlament správu o uplatňovaní tohto nariadenia s cieľom preskúmať prípadnú potrebu úpravy pravidiel vzťahujúcich sa na asistentov poslancov.

Európsky parlament predloží **najneskôr do 31. decembra 2011** správu o uplatňovaní tohto nariadenia s cieľom preskúmať prípadnú potrebu úpravy pravidiel vzťahujúcich sa na asistentov poslancov.

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Komisia môže na základe tejto správy predložiť návrhy, ktoré považuje za vhodné na tento účel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 1**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Článok 1

1) 1) V článku 1 sa za zarážku „— osobitní poradcovia“ vkladá táto zarážka:

„— asistenti poslancov.“

1) V článku 1 sa za zarážku „— osobitní poradcovia“ vkladá táto zarážka:

„— **akreditovaní** asistenti poslancov.“

(Tento PDN sa uplatňuje v celom texte.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 2**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Článok 5a

Na účely týchto podmienok zamestnávania sa pod pojmom „**asistent poslancov**“ **rozumie zamestnanec, ktorého** si vyberie jeden alebo viacero poslancov a **ktorý uzavrel** priamu zmluvu s Európskym parlamentom **o poskytovaní pomoci jednému alebo viacerým poslancom Európskeho parlamentu, ako sa uvádza v článku 125 ods. 1.**

Na účely týchto podmienok zamestnávania sa pod pojmom „**akreditovaní asistenti poslancov**“ **rozumejú osoby, ktoré** si vyberie jeden alebo viacero poslancov a **ktoré uzavreli** priamu zmluvu s Európskym parlamentom, **aby poskytovali priamu pomoc v priestoroch Európskeho parlamentu na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu poslancovi alebo poslancom pri výkone ich poslaneckých povinností pod ich vedením a dohľadom a na základe vzájomnej dôvery vyplývajúcej zo slobodnej voľby uvedenej v článku 21 štatútu poslancov Európskeho parlamentu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 1 – článok 125 – odsek 1

1. Asistent poslanca je pracovník zamestnaný Európskym parlamentom, aby poskytoval pomoc v priestoroch Európskeho parlamentu na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu jednému alebo viacerým poslancom pri výkone jeho (ich) poslaneckého mandátu. Vykonáva úlohy, ktoré priamo súvisia s prácou Európskeho parlamentu.

vypúšťa sa

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Asistenti poslancov sa zamestnávajú na účely plnenia úloh na čiastočný alebo plný úväzok, pričom nie sú pridelení na pracovné miesto uvedené v zozname pracovných miest priloženom k oddielu rozpočtu týkajúcemu sa Európskeho parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 1 – článok 125 – odsek 2

2. Európsky parlament prijme interným rozhodnutím **ustanovenia upravujúce zamestnávanie asistentov poslancov.**

1. Európsky parlament prijme interným rozhodnutím **vykonávacie opatrenia na účely uplatňovania ustanovení tejto hlavy.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 1 – článok 125 – odsek 3

3. Asistenti poslancov sú platení z **celkových** rozpočtových prostriedkov vyhradených na oddiel rozpočtu týkajúci sa Európskeho parlamentu.

2. **Akreditovaní asistenti poslancov nie sú zaradení na pracovné miesta uvedené v zozname pracovných miest priloženom k oddielu rozpočtu týkajúcemu sa Európskeho parlamentu. Ich odmeny sú financované v rámci príslušnej rozpočtovej položky a akreditovaní asistenti** poslancov sú platení z rozpočtových prostriedkov vyhradených na oddiel rozpočtu týkajúci sa Európskeho parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 1 – článok 126 – odsek 1

1. **Asistenti** poslancov sú zaradení do platových tried.

1. **Akreditovaní asistenti** poslancov sú zaradení do platových tried **podľa pokynov príslušného poslanca (poslancov), ktorým bude asistent pomáhať súlade s vykonávacími pravidlami uvedenými v článku 125 ods. 1. Akreditovaní asistenti poslancov** zaradení do platových tried 14 – 19 vymedzených v článku 134 musia mať minimálne ukončené vysokoškolské vzdelanie a/alebo zodpovedajúce pracovné skúsenosti.

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 1 – článok 126 – odsek 2

2. Článok 1e služobného poriadku o opatreniach sociálneho charakteru a pracovných podmienkach sa uplatňuje analogicky.

2. Článok 1e služobného poriadku o opatreniach sociálneho charakteru a pracovných podmienkach sa uplatňuje analogicky, **pokiaľ sú takéto opatrenia v súlade s osobitnou povahou úloh a povinností akreditovaných asistentov poslancov.**

Odchylne od článku 7 sa podmienky týkajúce sa nezávislého zastúpenia akreditovaných asistentov poslancov stanovia vo vykonávacích pravidlách uvedených v článku 125 ods. 1 a prihliadne sa na to, že sa vytvorí formálny vzťah medzi štatutárnym zastúpením zamestnanca a nezávislým zastúpením asistentov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 2 – článok 127

Články 11 až 26a služobného poriadku sa uplatňujú analogicky. **Európsky parlament schváli interným rozhodnutím pravidlá uplatňovania v praxi, zohľadňujúce osobitný charakter vzťahu medzi poslancom a asistentom.**

Články 11 až 26a služobného poriadku sa uplatňujú analogicky. **So zvláštnym zreteľom najmä na osobitnú povahu funkcií a povinností akreditovaných asistentov poslancov a vzájomnú dôveru, ktorou sa musí vyznačovať vzťah medzi nimi a poslancom alebo poslancami Európskeho parlamentu, ktorým pomáhajú, prihliadnu vykonávacie opatrenia týkajúce sa tejto oblasti prijaté podľa článku 125 ods. 1 na osobitný charakter vzťahu medzi poslancom a akreditovaným asistentom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 3 – článok 128 – odsek 1

1. Článok 1d služobného poriadku sa uplatňuje analogicky.

1. Článok 1d služobného poriadku sa uplatňuje analogicky **so zreteľom na vzťah vzájomnej dôvery medzi poslancom Európskeho parlamentu a jeho akreditovaným asistentom alebo asistentmi, pričom je samozrejmé, že poslanci Európskeho parlamentu môžu pri výbere akreditovaných asistentov vychádzať aj z ich politickej príslušnosti.**

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 3 – článok 128 – odsek 2 – úvodná časť

2. **Asistenta** poslanca si vyberá (vyberajú) poslanec (poslanci) Európskeho parlamentu, ktorému (ktorým) bude asistent poskytovať pomoc. Bez toho, aby boli dotknuté dodatočné kritériá, ktoré môžu byť stanovené v **ustanoveniach** článku **125 ods. 2**, ako asistenta možno zamestnať osobu, ktorá:

2. **Akreditovaného asistenta** poslanca si vyberá (vyberajú) poslanec (poslanci) Európskeho parlamentu, ktorému (ktorým) bude asistent poskytovať pomoc. Bez toho, aby boli dotknuté dodatočné kritériá, ktoré môžu byť stanovené vo **vykonávacích opatreniach uvedených** v článku **125 ods. 1**, ako asistenta možno zamestnať osobu, ktorá:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 3 – článok 128 – odsek 2 – písmeno e

e) **preukáže** dôkladnú znalosť jedného z jazykov Spoločenstva a **primeranú** znalosť ďalšieho jazyka Spoločenstva **v rozsahu potrebnom na plnenie svojich povinností**;

e) **má** dôkladnú znalosť jedného z jazykov Spoločenstva a **uspokojivú** znalosť ďalšieho jazyka Spoločenstva a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (ESAE)

Kapitola 3 – článok 129

Článok 129**vypúšťa sa**

1. **Asistent poslanca musí odpracovať trojmesačnú skúšobnú dobu.**

2. **Ak počas tejto skúšobnej doby asistent poslanca nemôže z dôvodu choroby alebo úrazu plniť svoje povinnosti najmenej jeden mesiac, orgán uvedený v prvom odseku článku 6 môže na žiadosť poslanca predĺžiť skúšobnú dobu o zodpovedajúce obdobie.**

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

3. V prípade, že asistent poslanca nepreukázal dostatočné schopnosti pre zotrvanie vo svojej funkcii, najneskôr mesiac pred uplynutím skúšobnej doby poslanec Európskeho parlamentu vypracuje správu o spôsobilosti asistenta poslanca plniť svoje povinnosti, ako aj o jeho výkonnosti a správaní. Orgán uvedený v prvom odseku článku 6 poskytne túto správu dotknutej osobe, ktorá má právo predložiť k nej písomné pripomienky v lehote ôsmich dní. V prípade potreby orgán uvedený v prvom odseku článku 6 prepustí asistenta poslanca pod podmienkou, že mu bola správa doručená pred ukončením skúšobnej doby.

4. Asistent poslanca prepustený počas skúšobnej doby má nárok na odstupné zodpovedajúce jednej tretine jeho základného platu za každý ukončený mesiac skúšobnej doby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 3 – článok 130 – odsek 1

1. **Pred prijatím do zamestnania** lekárska služba Európskeho parlamentu osvedčí fyzickú spôsobilosť asistenta poslanca, aby sa mohol Európsky parlament ubezpečiť, že spĺňa podmienky stanovené v článku 128 ods. 2 písm. d).

1. Lekárska služba Európskeho parlamentu osvedčí fyzickú spôsobilosť **akreditovaného** asistenta poslanca, aby sa mohol Európsky parlament ubezpečiť, že spĺňa podmienky stanovené v článku 128 ods. 2 písmeno d).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 3 – článok 131 – odsek 1

1. Zmluvy asistentov poslancov sa uzatvárajú na dobu určitú. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 140, platnosť zmlúv sa končí najneskôr na konci toho volebného obdobia, v ktorom boli uzatvorené.

1. Zmluvy **akreditovaných** asistentov poslancov sa uzatvárajú na dobu určitú, **pričom sa v nich uvádza platová trieda, do ktorej je asistent poslanca zaradený. Zmluva na dobu určitú sa počas volebného obdobia nepredĺži viac ako dvakrát. Pokiaľ nie je v samotnej zmluve uvedené inak, zmluva skončí na konci volebného obdobia, v ktorom bola uzatvorená.** Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 140, platnosť zmlúv sa končí najneskôr na konci toho volebného obdobia, v ktorom boli uzatvorené.

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 3 – článok 131 – odsek 2

2. **Európsky parlament prijme interné rozhodnutie, v ktorom stanoví kritériá** zaradovania asistentov do platových tried **pri nástupe do práce.**

2. **Vo vykonávacích opatreniach uvedených v článku 125 ods. 1 sa stanovuje transparentný rámec na** zaradovanie asistentov do platových tried **so zreteľom na článok 128 ods. 2 písm. f).**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 4 – článok 132 – odsek – 1 (nový)

–1. Akreditovaní asistenti poslancov sa zamestnávajú na účely plnenia úloh na čiastočný alebo plný úväzok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 4 – článok 132 – odsek 2

2. Od **asistentov** sa nesmie požadovať, aby pracovali nadčas, s výnimkou naliehavých prípadov alebo v prípade výnimočného nárastu objemu práce.

2. Od **akreditovaných** asistentov sa nesmie požadovať, aby pracovali nadčas, s výnimkou naliehavých prípadov alebo v prípade výnimočného nárastu objemu práce. **Článok 56 ods. 1 sa uplatňuje analogicky. Vo vykonávacích opatreniach uvedených v článku 125 ods. 1 sa môžu k tomu ustanoviť príslušné pravidlá.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 5 – článok 133

Pokiaľ sa v článkoch 134 a 135 neustanovuje inak, článok 19, článok 20 ods. 1 až 3 a článok 21 týchto podmienok zamestnávania, ako aj článok 16 prílohy VII služobného poriadku, týkajúce sa podmienok odmeňovania a náhrady, sa uplatňujú *analogicky*. Podmienky náhrady nákladov na služobné cesty sú určené **v ustanoveniach článku 125 ods. 2.**

Pokiaľ sa v článkoch 134 a 135 neustanovuje inak, článok 19, článok 20 ods. 1 až 3 a článok 21 týchto podmienok zamestnávania, ako aj článok 16 prílohy VII služobného poriadku, týkajúce sa podmienok odmeňovania a náhrady, sa uplatňujú *obdobne*. Podmienky náhrady nákladov na služobnú cestu sú určené **vo vykonávacích opatreniach uvedených v článku 125 ods. 1.**

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3***Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)**Kapitola 5 – článok 134 – tabuľka*

Trieda	1	2	3	4
Základný plat za prácu na plný úväzok	1 193,00	1 389,85	1 619,17	1 886,33
Trieda	5	6	7	8
Základný plat za prácu na plný úväzok	2 197,58	2 560,18	2 982,61	3 474,74
Trieda	9	10	11	12
Základný plat za prácu na plný úväzok	4 048,07	4 716,00	5 494,14	6 400,67
Trieda	13	14		
Základný plat za prácu na plný úväzok	7 456,78	8 687,15		

Trieda	1	2	3	4
Základný plat za prácu na plný úväzok	1 619,17	1 886,33	2 045,18	2 217,41
Trieda	5	6	7	8
Základný plat za prácu na plný úväzok	2 404,14	2 606,59	2 826,09	3 064,08
Trieda	9	10	11	12
Základný plat za prácu na plný úväzok	3 322,11	3 601,87	3 905,18	4 234,04
Trieda	13	14	15	16
Základný plat za prácu na plný úväzok	4 590,59	4 977,17	5 396,30	5 850,73
Trieda	17	18	19	
Základný plat za prácu na plný úväzok	6 343,42	6 877,61	7 456,78	

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3***Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)**Kapitola 5 – článok 135*

Odchylne od posledného pododseku článku 4 ods. 1 prílohy VII služobného poriadku, príspevok na expatriáciu nesmie byť nižší ako **250 EUR**.

Odchylne od posledného pododseku článku 4 ods. 1 prílohy VII služobného poriadku, príspevok na expatriáciu nesmie byť nižší ako **350 EUR**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3***Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)**Kapitola 6 – článok 137 – odsek 1*

1. Odchylne od článku 96 ods. 3 druhého pododseku a bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tohto článku, sumy vy počítané podľa tohto článku nesmú byť nižšie ako **700 EUR** a vyššie ako 2 000 EUR.

1. Odchylne od článku 96 ods. 3 druhého pododseku a bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tohto článku, sumy vy počítané podľa tohto článku nesmú byť nižšie ako **850 EUR** a vyššie ako 2 000 EUR.

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 6 – článok 137 – odsek 3

3. Európsky parlament platí do všeobecného rozpočtu Európskej únie celú sumu potrebnú na financovanie dôchodkového systému s výnimkou príspevku podľa článku 83 ods. 2 služobného poriadku, ktorý sa mesačne zráža zo mzdy dotknutej osoby.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 8 – článok 139

Analogicky sa uplatňujú ustanovenia hlavy VII služobného poriadku o opravných prostriedkoch.

Obdobne sa uplatňujú ustanovenia hlavy VII služobného poriadku o opravných prostriedkoch. **Vo vykonávacích opatreniach uvedených v článku 125 ods. 1 sa môžu stanoviť doplňujúce pravidlá týkajúce sa interných postupov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 9 – článok 140 – odsek 1 – písmeno d

d) na konci výpovednej lehoty uvedenej v zmluve, ktorá **umožňuje** asistentovi poslanca alebo Európskemu parlamentu ukončiť ju predčasne. Výpovedná lehota nesmie byť kratšia ako jeden mesiac za každý rok služobného pomeru, pričom najkratšia výpovedná lehota je jeden mesiac a najdlhšia tri mesiace. Táto lehota však nezačne plynúť počas materskej dovolenky alebo práceneschopnosti, ak doba práceneschopnosti nepresiahne tri mesiace. S výhradou vyššie uvedených obmedzení sa navyše počas materskej dovolenky alebo práceneschopnosti výpovedná lehota prerušuje.

d) **s ohľadom na skutočnosť, že základom vzťahu medzi poslancom a jeho akreditovaným asistentom je dôvera**, na konci výpovednej lehoty uvedenej v zmluve, ktorá **dáva akreditovanému** asistentovi poslanca alebo Európskemu parlamentu **konajúcemu na základe žiadosti poslanca (poslanecov) Európskeho parlamentu, ktorému (ktorým) mal akreditovaný asistent poslanca poskytovať pomoc, právo** ukončiť ju predčasne. Výpovedná lehota nesmie byť kratšia ako jeden mesiac za každý rok služobného pomeru, pričom najkratšia výpovedná lehota je jeden mesiac a najdlhšia tri mesiace. Táto lehota však nezačne plynúť počas materskej dovolenky alebo práceneschopnosti, ak doba práceneschopnosti nepresiahne tri mesiace. S výhradou vyššie uvedených obmedzení sa navyše počas materskej dovolenky alebo práceneschopnosti výpovedná lehota prerušuje.

Utorok 16. decembra 2008

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 9 – článok 140 – odsek 2

2. Ak platnosť zmluvy skončí v súlade s odsekom 1 písm. c) **alebo ak Európsky parlament ukončí zmluvu v súlade s odsekom 1 písm. d)**, asistent poslanca má nárok na náhradu vo výške tretiny svojho základného platu za obdobie odo dňa skončenia plnenia svojich povinností do dňa skončenia trvania zmluvy, a to najviac vo výške troch mesačných základných platov.

2. Ak platnosť zmluvy skončí v súlade s odsekom 1 písm. c), **akreditovaný** asistent poslanca má nárok na príspevok vo výške tretiny svojho základného platu za obdobie odo dňa skončenia plnenia svojich povinností do dňa skončenia trvania zmluvy, a to najviac do výšky troch mesačných základných platov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 9 – článok 140 – odsek 3

3. Bez toho, aby boli dotknuté články 48 a 50, ktoré sa uplatňujú analogicky, sa pracovný pomer asistenta poslanca môže ukončiť bez výpovednej lehoty v prípade, že závažne porušil svoje povinnosti, či už úmyselne alebo z nedbanlivosti. Orgán uvedený v prvom odseku článku 6 prijme odôvodnené rozhodnutie po tom, ako dotknutá osoba dostala možnosť obhajoby.

3. Bez toho, aby boli dotknuté články 48 a 50, ktoré sa uplatňujú analogicky, sa pracovný pomer **akreditovaného** asistenta poslanca môže ukončiť bez výpovednej lehoty v prípade, že závažne porušil svoje povinnosti, či už úmyselne alebo z nedbanlivosti. Orgán uvedený v prvom odseku článku 6 prijme odôvodnené rozhodnutie po tom, ako dotknutá osoba dostala možnosť obhajoby.

Osobitné ustanovenia týkajúce sa disciplinárneho konania sa stanovia vo vykonávacích opatreniach uvedených v článku 125 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt****Príloha – bod 3**

Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (Euratom)

Kapitola 9 – článok 140 – odsek 3a (nový)

3a Obdobie pracovného pomeru v pozícii akreditovaného asistenta poslanca sa nepovažuje za odpracované roky na účely článku 29 ods. 3 a 4 služobného poriadku.